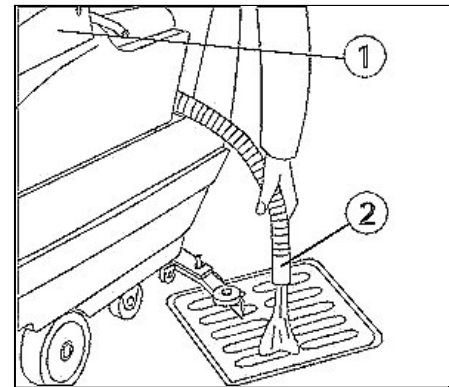


MANUTENZIONE GIORNALIERA DAILY MAINTENANCE

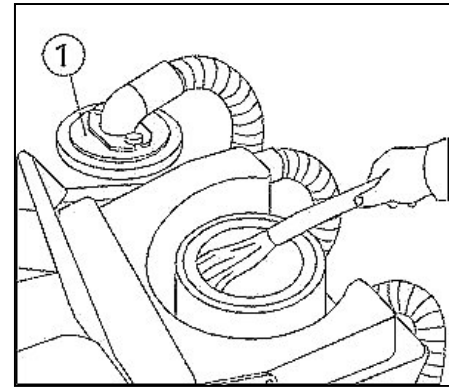
I

GB



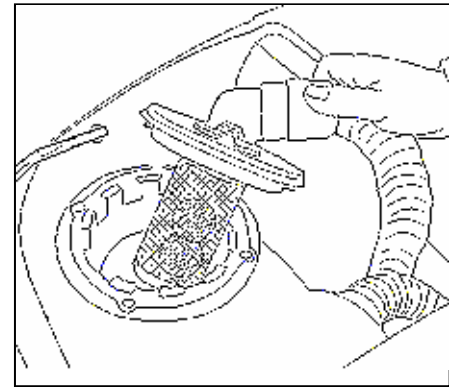
PULIZIA SERBATOIO DI RECUPERO
• Aprire il cofano (1).
• Estrarre il tubo scarico (2) dalla sua sede.
Svuotare il serbatoio attraverso il tubo scarico
svitando di alcuni giri il pomello ed estraendo quindi
il tappo.

CLEANING THE RECOVERY TANK
• Open the hood (1).
• Remove the drain tube (2) from its seat.
Empty the tank through the drain tube by
turning the knob a few turns and then
pulling out the plug.



• Togliere il tappo (1) dal serbatoio recupero.
• Sfilare il filtro con la protezione antischiuma.
• Sciacquare bene l'interno del serbatoio con un
getto d'acqua . Per migliorare la fuoriuscita
dello sporco inclinare leggermente il serbatoio
sollevandolo dalla apposita maniglia.
• Riposizionare il serbatoio sulla macchina ed il
tappo sul tubo di scarico .

• Remove plug (1) from the recovery tank.
• Pull out the filter with its foam-protection
unit.
• Rinse the inside of the tank thoroughly with a jet
of water. Slightly lift the tank, using its handle, to
improve dirt removal.
• Put the tank back in the machine and put the plug
back on the drain tube.



PULIZIA FILTRO SERBATOIO RECUPERO
• Togliere il tappo dal serbatoio recupero.
• Sfilare il filtro con la protezione antischiuma.
• Ruotare in senso antiorario il filtro all'interno
della protezione fino a liberarlo ed estrarlo dalla
protezione .
• Con un getto d'acqua pulire le pareti ed il fondo
del filtro . Eseguire le operazioni di lavaggio in
modo accurato su tutte le parti.
• Rimontare il tutto seguendo all'inverso le
operazioni sopra descritte.

CLEANING THE RECOVERY TANK FILTER
• Remove plug from the recovery tank.
• Pull out the filter with its foam-protection unit.
• Turn the filter inside the foam-protection unit
counter-clockwise to release it and pull it out.
• Use a jet of water to clean the walls and the
bottom of the filter. Clean all parts thoroughly
and carefully.
• Replace everything by following the above-
indicated procedure in reverse order.

ENTRETIEN JOURNALIER

F

NETTOYAGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION
• Ouvrir le capot (1).
• Sortir le tuyau d'évacuation (2) de son siège.
Vider le réservoir à travers le tuyau d'évacuation
en dévissant de quelques tours le pommeau et en
sortant le bouchon.

• Enlever le bouchon (1) du réservoir de
récupération.
• Dégager le filtre avec la protection antimosse.
• Enlever le couvercle du réservoir en le dégageant
des arrêts de fermeture (1).
• Bien rincer l'intérieur du réservoir par un jet
d'eau. Pour améliorer la sortie de la saleté,
incliner légèrement le réservoir en le soulevant
par la poignée spéciale.
• Repositionner le réservoir sur la machine et le
bouchon sur le tuyau d'évacuation.

**NETTOYAGE DU FILTRE DU RESERVOIR DE
RECUPERATION**
• Enlever le bouchon du réservoir de
récupération.
• Dégager le filtre avec la protection antimosse.
• Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une
montre le filtre à l'intérieur de la protection
jusqu'à le libérer et le sortir de la protection.
• Nettoyer par un jet d'eau les parois et le fond du
filtre. Exécuter soigneusement les opérations de
lavage sur toutes les pièces.
• Remonter le tout en suivant à rebours les
susdites opérations.

TÄGLICHE WARTUNG

D

REINIGUNG DES SCHMUTZWASSER TANKS
• Die Gerätehaube öffnen (1).
• Den Ablaufschlauch herausnehmen (2).
Den Deckel des Ablaufschlauches heraus drehen und
den Tank entleeren.

• Entfernen Sie den Stöpsel (1) vom Schmutzwasse
Tank.
• Den Filter mit den Schaumschutz Vorrichtung
herausziehen.
• Zur Entfernung der Behälterabdeckung die Halter
(1) öffnen.
• Das Tankinnere sorgfältig mit einem Wasserstrahl
reinigen. Um den Behälter gründlich zu reinigen,
sollte dieser von den Scharnieren abmontiert und
vollständig aus der Maschine herausgenommen
werden.
• Danach den Tank wieder in die Maschine
einsetzen und den Ablaufschlauch schließen.

**REINIGUNG DES FILTERS IM SCHMUTZWASSER
TANK**
• Entfernen Sie den Stöpsel vom
Schmutzwasser Tank.
• Den Filter mit der Schaumschutzvorrichtung
herausziehen.
• Den Filter in der Schutzvorrichtung gegen den
Uhrzeigersinn drehen bis dieser frei ist und dann
aus der Schutzvorrichtung herausnehmen.
• Die Filterwände und den Filterboden gründlich
unter einem Wasserstrahl reinigen.
• Alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge
wieder einsetzen.

MANUTENCION DIARIA

E

LIMPIEZA TANQUES DE RECUPERACIÓN
• Hay que: abrir el capot (1) y bloquearlo en la
posición alta por el sujetador al efecto.
• Sacar de su alojamiento el tubo de descarga (2).
Vaciar el tanque a través del tubo de descarga
desatornillando por algunas vueltas el pomo y
sacando a continuación el tapón.

Hay que:
• Quitar el tapón (1) del deposito de recuperación.
• Sacar el filtro con la protección antiespuma.
• Quitar la tapa del tanque soltándola de los
afianzadores de cierre (1).
• Enjuagar esmeradamente el interior del tanque
con un chorro de agua. Para mejorar la salida de
la suciedad, inclinar ligeramente el tanque
levantándolo por el asidero al efecto. Es oportuno
realizar esta última operación sacando por
completo el tanque de la máquina.
• Volver a colocar el tanque en la máquina y el
tapón en el tubo de descarga.

LIMPIEZA FILTRO TANQUE DE RECUPERACIÓN
Hay que:
• Quitar el tapón del deposito de recuperación.
• Sacar el filtro con la protección antiespuma.
• Girar en sentido antihorario el filtro al interior de
la protección hasta soltarlo y sacarlo de la
protección.
• Con un chorro de agua limpiar las paredes y el
fondo del filtro. Realizar esmeradamente las
operaciones de lavado en todas las partes.
• Reensamblar todo realizando al revés las
operaciones que acabamos de describir.